СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЁН В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Каримова Шахнозахон Равшанжоновна
самостоятельный соискатель ФергГУ

Аннотация

В статье рассматриваются особенности функционирования прецедентных имён в русском, английском и узбекском языках. Исследуются теоретические основы прецедентности, структурно-семантические характеристики прецедентных имён, а также их прагматические функции в различных типах дискурса. На основе сопоставительного анализа выявляются универсальные механизмы формирования прецедентных имён и национально-культурные особенности их функционирования в трёх лингвокультурах. Особое внимание уделяется роли прецедентных имён как средств хранения культурной памяти и реализации межтекстовых связей.

Ключевые слова: *прецедентное имя, прецедентный феномен, интертекстуальность, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, русский язык, английский язык, узбекский язык, дискурс, антономазия.*

В современной лингвистике проблема прецедентности занимает одно из центральных мест в исследованиях, посвящённых взаимодействию языка, культуры и сознания. Антропоцентрическая направленность современных гуманитарных исследований обусловила повышенный интерес к тем языковым единицам, которые способны сохранять и передавать культурно значимую информацию. Одним из наиболее ярких проявлений данного процесса являются прецедентные имена.

Термин «прецедентный феномен» был введён в научный оборот Ю.Н.Карауловым, который определял его как феномен, значимый в познавательном и эмоциональном отношении, известный широкому кругу представителей определённого языкового сообщества и неоднократно воспроизводимый в речи [1, С. 216]. Дальнейшее развитие теория прецедентности получила в трудах В.В.Красных, Д.Б.Гудкова, И.В.Захаренко и других исследователей [2, С. 58; 3, С. 91].

Прецедентные феномены включают прецедентные тексты, прецедентные ситуации, прецедентные высказывания и прецедентные имена. Среди них прецедентное имя занимает особое место, поскольку является наиболее компактным способом репрезентации значительного объёма культурной информации [4, С. 84].

По определению Д.Б.Гудкова, прецедентное имя представляет собой индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом, исторической ситуацией или личностью, которое используется в речи для передачи дополнительных смыслов и оценок [5, С. 152]. В отличие от обычного имени собственного, прецедентное имя выполняет не только номинативную, но и оценочную, экспрессивную и культурно-идентификационную функции.

Исследование показало, что в русском, английском и узбекском языках прецедентные имена формируются на основе различных культурных источников. Однако механизм их функционирования остаётся во многом сходным.

Таблица 1

Источники формирования прецедентных имён

Источник	Русский язык	Английский язык	Узбекский язык
Художественная литература	Обломов, Плюшкин, Чичиков	Hamlet, Romeo, Scrooge	Фарҳод, Ширин
Фольклор	Илья Муромец	Robin Hood	Алпомиш
Исторические личности	Пётр I, Суворов	Churchill, Nelson	Амир Темур, Бобур
Религиозные тексты	Иуда, Моисей	Judas, Moses	Юсуф, Айюб
Массовая культура	Штирлиц	Sherlock Holmes, Harry Potter	Медийные персонажи

Как видно из таблицы, каждая лингвокультура формирует собственный набор прецедентных имён, отражающих её исторические и культурные приоритеты.

Семантическая структура прецедентного имени характеризуется многослойностью. Исследователи выделяют денотативный, сигнификативный и коннотативный компоненты значения [6, С. 117]. Денотативный компонент связан с конкретным носителем имени, тогда как коннотативный отражает культурные ассоциации и оценочные характеристики. Например, русское прецедентное имя Обломов ассоциируется с ленью и пассивностью, английское Scrooge – со скупостью, а узбекское Алпомиш – с мужеством и героизмом. В каждом случае имя становится носителем определённого культурного концепта.

Особый интерес представляет процесс семантической трансформации имени собственного в прецедентное имя. В ходе этого процесса выделяются наиболее значимые характеристики носителя имени, которые впоследствии начинают восприниматься как основные признаки соответствующего образа [7, С. 42]. Так, имя Эйнштейн в различных языках используется как символ выдающихся интеллектуальных способностей. В высказывании «Он настоящий Эйнштейн» речь идёт не о конкретном учёном, а о человеке, обладающем высоким уровнем интеллекта.

В английском языке аналогичным образом функционируют имена Romeo, Scrooge, Sherlock Holmes. Например: "He is a Romeo." В данном случае имя Romeo используется для характеристики человека как романтичного и влюбчивого мужчины [8, С. 173].

В узбекском языке широкое распространение получили прецедентные имена, связанные с национальным эпосом и историей. Так, имя Алпомиш часто используется для обозначения смелого и физически сильного человека, тогда как имя Навоий символизирует мудрость и духовное совершенство [9, С. 95].

С точки зрения прагматики прецедентные имена обладают значительным коммуникативным потенциалом. Они позволяют говорящему передавать сложную информацию в максимально сжатой форме. Адресат, обладающий необходимыми фоновыми знаниями, способен быстро реконструировать весь комплекс связанных с именем ассоциаций [10, С. 37].

Прагматические функции прецедентных имён можно представить следующим образом:

- Оценочная функция
- Характеризующая функция
- Экспрессивная функция
- Интертекстуальная функция
- Аргументативная функция
- Идентификационная функция

Наиболее активно прецедентные имена используются в публицистическом и политическом дискурсе. Здесь они выполняют функцию формирования общественного мнения и оценки различных социальных явлений. Например, сравнение политического деятеля с Наполеоном или Черчиллем позволяет не только охарактеризовать его личностные качества, но и сформировать определённое отношение аудитории к данному лицу [7, С. 76].

В английском медиадискурсе широко распространены конструкции типа «the Mozart of politics», «the Einstein of business», представляющие собой разновидность антономазии. Такие конструкции позволяют быстро создавать яркие и легко узнаваемые образы [8, С. 181].

В узбекском публицистическом дискурсе прецедентные имена нередко используются для апелляции к национальным ценностям и исторической памяти. Упоминание имён Амир Темур, Жалолиддин Мангуберди, Алишер Навои способствует актуализации патриотических и духовно-нравственных концептов [9, С. 104].

Сопоставительный анализ показал, что универсальной особенностью всех трёх языков является способность прецедентных имён выступать средством когнитивной компрессии информации. Вместе с тем существуют и существенные различия.

В русском языке доминируют литературные и исторические прецедентные имена, в английском – литературные, библейские и медийные, а в узбекском – исторические, эпические и религиозные. Данные различия обусловлены особенностями культурно-исторического развития соответствующих народов и спецификой национальных картин мира.

Таким образом, прецедентные имена представляют собой важнейший компонент национальной лингвокультуры и выполняют значимые семантические и прагматические функции в коммуникации. Их сопоставительное исследование

позволяет выявить как универсальные закономерности языкового сознания, так и национально-культурную специфику различных языковых сообществ. Результаты исследования подтверждают, что прецедентные имена являются эффективным средством хранения и передачи культурной памяти, а также важным инструментом межкультурной коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
2. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
3. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Багаева Д.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация. – 1997. – Вып. 1. – С. 82-103.
4. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – М.: Гнозис, 2001. – 270 с.
5. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.
6. Нахимова Е.А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации. – Екатеринбург: УрГПУ, 2011. – 313 с.
7. Будаев Э.В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования // Политическая лингвистика. – 2021. – № 3. – С. 22-36.
8. Leppihalme R. Culture Bumps: An Empirical Approach to the Translation of Allusions. – Clevedon: Multilingual Matters, 1997. – 240 p.
9. Erkinova S.R. Precedent Phenomena in British and Uzbek Cultures // O‘zbekistonda xorijiy tillar. – 2023. – № 6. – P. 78-92.
10. Попадинец Р.В. Прецедентные имена в сознании носителя русского языка: дис. … канд. филол. наук. – Курск, 2006. – 196 с.